



وه رزی — هو لبه ندان

ره فسیق سایر

۱۹۸۷

خستنه سهر نیت: - جالاک

chalakmuhamad@gmail.com

زنجیره ی هو نزاوه:)

مه لبه ندی روش نبیری کوردی - له ندن

وهرزی — هوٲٲه نډان

ره فٲٲٲه سٲٲٲه

ٲٲٲٲ

زنجیره ی هوٲٲه :)

مه ٲٲه نډی روٲٲه نډی کوردی — له نډه ن

وهرزی سههۆلبهندان

هۆنرا وهیهکی درێژه

رهفیق سا بیر

له بلاوکرا وهکانی مهلبهندی روۆشنبیری کورد - لهندهن

ئازاری ۱۹۸۷

نهخشی بهرگه هونهرمههه شێروان

دهرهینانی هونهری هشیار عابد

په راستی له سهرده میکی تاریکدا ده ژیم .
که مژه ییبه به نهرم و نیانی بدوینی .
نیوچه وانی سمت و لوس نیشانه ی ده به نگییبه .
نا نه و که سه ی پی ده که نی . هیشتا هه وانی
مه ترسی پی نه که یشتووه .

میر میخت

کاشی کوچ هات . نیمه هه ریه که مان به ریکای
خوماندا ده روین .
من تا بهرم
توش تا بزی .
به ته نی خود او هند ده زانی لهم دوو ریکایه
کامیان چینه ره

نه هه رتورون

بؤ

Eka

جاریکی دی
 مه نفا ئاشقی کرده وه
 مه نفا له هه وری هه لکیشاو
 روخساری له خول گرته وه .

جاریکی دی
 ئه قین مندالی کرده وه ،
 نهینی هه لی گرته وه
 به بالای تیشکا هه لگه راو
 روچی له شهخته گیراوی
 به ریژنه ی ئاگر شوشته وه .

I

له نيواره‌ی نيواره‌دا
 نهيني روحي لاسارم په‌رژين ده‌کات
 ره‌هپته ناکاري کالم ده‌سريته‌وه
 له‌بناري کومان و بي ناراميدا
 سه‌ر به لقي کر ده‌که‌م و
 خوم به تهرره داد‌ه‌پوشم

سرکه هه‌ورئ
 له‌ناو دلدا ري ون ده‌کات
 په‌له حويني سه‌رديوار و
 که‌ردی مه‌ه‌ماو
 نيواره‌و
 ولات تهرده‌کات.

نهم ولانه دا‌جوراره
 ده‌ليني ده‌لاعه‌ی برينه
 به‌سه‌ر نه‌سريته‌را ده‌رواسي
 ده‌ليني هه‌وريني سه‌شه‌نه
 به‌سه‌ر ده‌رواره‌ی که‌ردوونا هه‌سو سه‌رواسي

نایبده و بیوله کوڤرانی لهتو ناچن
بیرهوهری و سهبرین و ،
کیلکهی بهفرو ههئواسین و ،
خۆر تاوابوون و ناموپییش !
چون نه مهنما پهتایه دا ،

وهك زهردهكه لای پاییزان ،
شوستهكانت داپوشیوه ؟
وهك رهنگی تینویینی و باران
نهمهنی خوڤاوی نیمه و
پهراویتری ناسمان و ناسوت ته نیوه !

نادی مهنفا :

بهترین و بهرینتر دهبی !
نادی نهقین :
مه حال و مه حالتر دهبی !

نهستیرهیهك دهچنمهوه ،

لهناو دلدا پهناي دهدهم
له بهر دهرواره ی مهنمادا ،

نیوارهیهك دامده پیوشنی كه باران و

دارستان و

بیرهوهری

بهناکه رهنگو دهتهبی ! ،

بهسهر ههوراری کوماننا هه لدهرنیم

سهرم بهر ناسو دهکهوی ...

له نښوانی
 ښامانی پیروژهی و قوولایی چاوه کانتدا
 ماوه و سنووری رهنگه کان بزر ده کم ..
 مه نفاو
 بولیلی ښاینده و
 شته کان فراموش ده کم .

نهینی روحي سه ره روم په رږین ده کات
 ده مکات کیلگهی و ونه وون و
 ترس و
 رنو ..
 وه ک بروسکه تهریم ده کات
 ده مکات ه لوز و سوتوو ..!

نیشتمانم !
 چوڼ خو به کاته وه بگرم ؟
 نیشتمانم !
 چوڼ خو به دهنگه وه بگرم ؟
 چوڼ خو به رهنگه وه بگرم ؟
 نیشتمانم !
 چند جاری دی له مه نفادا ده بیو بمرم ؟
 نیشتمانم !
 نیشتمانم !

* * *

II

وهڪ هه ور دهبي به هانه بهينمه وه ،
 تا بروسکه دهسته موکهم ،
 دهفته ري خول و ره هيله بخوينمه وه .

دهبي وهڪ هه ور به هانه بهينمه وه ،
 تا تهستيره ي کاروانکوژه و
 دوندو
 بنار
 بکهم به هه قال و دلدار .

وهڪ هه ور دهبي به هانه بهينمه وه ،
 تا گهر دوون بکهم به لانه و ،
 سنوره کان -

وهکو زنار

- لهنار روڻا بتوينمه وه .

* * *

III

له تاریکی ئەم شهوهدا
 چرایهك بهلقى شهودا هه لده واسم ..
 ئەستیرهیهك ده چنمه وه
 له ناو دلدا به نای ده ده م .
 له بهر چوړاوگه ی ئەقینا
 گوناحه میژووویه کانم ده شو مه وه .
 - به سه ر ئەم شهوهدا مه رو !
 له گولای نامو ییدا نقووم ده بی ..
 - به سه ر ئەم هه لمه دا مه رو !
 له ناو کولانی پاییزا عاسی ده بی

ئەمه هه لده یری سووتانه
 نیشتمانی ئەقین نییه .
 کهیری خو له .
 دورگه ی هه رهس و گومانه .
 له بپیشوازیتا وه ستاوم
 وه کو ته رمی ،
 چاوه روانی تاته شوژ و کفن بکات .
 گومان هه راسانم ده کات
 تاریکایی هه لمه ده کات
 روخساری له ته م گیراوم
 وهك ولاتیکی بندهسته و به خو نامو

ده بیته میړگی ونبوون و
ژان و
چه قو.

له پیښوازیته وهستاوم
نه پنی داگیرم دهکات
تاریکایی هلمدهکات

شازاده له ناو وهنوزا چاو هلدینی ...
له بهر تاوینهی سه هولاً ،
شاکهزی خوئی به شانهی باران دادینی .
سیوه خانئ !

نه مشهو له گهردوونی چاوتا له نگر ده گرم ..
هاتووم له ماچانت ده گرم .
سیوه خانئ !

نه مشهو بروسکه زین ده کم هه لت ده گرم .

به سهر شانی دارستاندا سرده کهوم
چرایه ک به لقی شه ودا هه لده واسم
له نیوانی دوو لووتکه دا
ههورئ ده کم به جولانه ..
تاو لئیکی بو خاک و نه ستووند ،
نه شکه وتئ

په نادو هنی به هیلانه ..
بو کویت به رم ؟

سیوه خانئ !

به شهوی باو بو رانی
ناکه مه وه کوردستانی .
- دوو دلدارئ بو ولات

چه پهرئ چه قو ده برن ..

دوو دلدارى ياخى و لات
 لاوکی مه حال ده چرن ..
 دوو دلدارى بى وولات
 سهر به جهنگه لدا ده کهن و ئيشك له گهر دوون ده گرن
 دوو دلدارى بى وولات
 دوو دلدارى
 ياخى و
 لات .

وهکو نه سپيکى بال گرتوو به وولاتيکا راده کهن
 که وولاتى ئيمه نييه .

به سهر کرپوه و ونبوونا ههنگاو ده نيپين
 نه ستيره يهک

له ناو دلدا هشار ده دهين

چرايهک

به لقي خه ونا

گورانبييهک

به بالاي قووچى ئاسودا هه لده واسين .

ره هيله ئاکارى کالم ده سرپته وه

ريگاکان وهک ده ليلیکی نابهلده ، ونم ده کهن ..

سنووره کان وهکو گه له گورگی برسى تيم ده ئالين ،

پالم ده خهن له سهر تاته شورى يشکو ،

له ياشکوى زيلم ده بهستن

به ره و بيابانى چه قو .

بو کوپت بهرم سيوه خانى ؟!

نهم روژگاره :

" نه جيى فيرارانه

نه جيى ژن هه لکرانه

نه جيبي خوشميرانه " (۱)

سەردارى روچه شپته‌که‌م !

بو کویت بهرم ؟

بو کویت بهرم ؟

ئەم کەرنەقالتی کوشتنه :

بو ئیمه‌یه ؟

ئەم هەموو پەتە زبیرانه :

بو گەردنی سەدجار رووشاوی ئیمه‌یه ؟

بو کویت بهرم ؟

بو کویت بهرم ؟

ئەمە کوولە‌که‌ی روچه‌که‌م بیشکینە ..

ئەمە دلە ناسۆره‌که‌م (۲)

شازادە لەناو وەنەوزا چاو هەل‌دینى ...

شازادە لانکەى ئاینده

رادەژینى .

دەزانم

گیانە !

دەزانم

خوشە‌ویستیت : تەوقى ئەبەدى گەردنە ،

خوشە‌ویستیت سووتانە

داگیر کردنە .

بى توپیش سەردارى روچه‌که‌م !

ژیان مەنفاو ،

مەنفايش تونیللى مردنە !

((نئیکا)) له شگری ته تاره

له شگری بهر به ریستانه ی

نپسلام و تورک و قاجاره

له ناو گهر دنی سه ده کانا ونم ده کات .

کودیتاو بوومه له رزه یه

ولاتی روچ و پیران ده کات ...

((نئیکا)) خه ونیکی لاساره

بهره و ریی مه حاتم ده بات ..

ده زانم

گیانه !

ده زانم

.....

له تاریکی نهم شه و هدا

چرایه ک به لقی شه و دا هه لده واسم ،

سه ری ماندووم

له نیوانی دوو شه پولا هه شار ده دم .

جاریکی دی

نه قین مندالی کرده وه ..

جاریکی دی

گومان داگیری کرده وه ..

له نیوان کانی و سه رابا

سه ری به دارستان کردو

قوئه کانی ،

به سه ر مه حال و میژوودا شور کرده وه .

* * *

IV

وهرزی جهنگه‌ل هات !
 وهك رهوه دووکه‌ل داگیرم دهکات ..
 له‌ناو بولی‌لی بی کو‌تاییدا
 سه‌ره‌روم دهکات
 له‌رووی سه‌راب و
 شه‌پولی خو‌ل و

بیرچوونه‌وه‌دا

ئاوالته‌م دهکات ..

وهرزی جهنگه‌ل هات !
 له نی‌وارهدا ،
 به‌سه‌ر هه‌ریمی رو‌حا داده‌کات
 وهرزی جهنگه‌ل هات !
 وهرزی جهنگه‌ل هات !
 وهرزی جهنگه‌ل هات ، به‌ره‌و ونبوون و هه‌له‌تم ده‌بات
 رو‌حی به‌ر ریژنه‌م ، وهك چرای به‌ربا
 وهك هه‌واریکی ژیرده‌سته و ته‌نیا ،
 به‌ترس و هه‌ره‌س که‌مارو ده‌دات !

وهرزی جهنگه له ؟
 ده مکاته کیلگه ی تینویتی و سوتوو ،
 بیان شارستانی چره دووکه له ؟

هو نسوی مهرگ و خهونی بیه مهیی !
 لهم جهنگه له دا

هه لمته کیینه ...

روحي هه لو ه د ا م -

بو تاکه ساتی

- به روحي بچوینه !

به خوتم بگره و

به سه ره روپی و راستیم بچوینه !

له پال بروسکه و

ته رمی میژوودا ، دامبگیرسیینه !

وهرزی جهنگه له هات !

داگیرم دهکات

له رووی سه راب و

بیرچوونه و ه دا ئاوالهم دهکات

وهرزی جهنگه له هات !

وهرزی جهنگه له ... !

وهرزی

* * *

V

به ره و سنووره کان دهروم
 تائه خوینتی
 وهکو مار به دواما دهکشی ..
 پهته ههوری
 له پیپهکانم دهتائی .
 به ره و سنووره کان دهروم
 بالام لهسه ر داره بهنی هه لده کوئم ،
 روحم لهسه ر زناری .

له کوپرا تی هه لچینه وه ؟
 دهبی چه ند جهنگه ل و لووتکه و سنوور بهرین
 تا تهم ئاسمانه له پیستمان بکهینه وه ؟
 دهبی چه ند جار له کوژرانا رابینه وه ؟
 تا شوینه واری ونبوون و
 رمب و
 مهنفا و ،
 شوینه واری قامچی و زنجیر بسرینه وه ؟
 له بیابانیکی تهنگا
 سه رابی په له کیشی کردم ...
 جوگه تهی نم رژایه ژووری دلمه وه .

تینویټی ریټی لی و نکر دم .
 لیټم گه ریټی با له په نا ئم که لاهه را
 په ئه هه وری
 به ره و ئه و دیو تل که مه وه !
 با سه ره تابه ک بو برین ،
 مانایه ک بو داد په روه ری
 بدو زمه وه .

پالمان به گزینگه وه دا
 شه پوټی گه رد ونی کردین ..!
 پالمان به دو که له وه دا
 گزه با دا گیری کردین !

بو ته مه نمان ؟
 ته نیا ماف زه وت کردنه .
 خه و بی نینی به رده م په تی سی داره یه ،
 ساتی چاوه ریټی کردنی
 ده سر پیژو که ول کردنه
 با ئم ته مه نه گوشراوه له ناو خوناوا بچوینین ! ..
 روژه کانمان
 له ناو ونبوونا هه لکه یین و ،
 روح به ژیله مو رابینینین .
 با ئم ته مه نه دو شراوه
 ساتی به گه رداو بچوینین !

به سه ر مهرگ و تهرمی خوټما هه نگاو ده نیټم
 سیټ به ره که م
 ریټم بیټده گری ،
 تاله خوینتی
 وه کو مار به دوامدا ده کشی .

له پيال بڼارې ټاگرا
 پشتم له گهڼ تاشه بهردئ جووت ده کم و
 چاوده برمه نه و ټاسو پيه بونې توې لئ دئ .
 بروسکه په ک
 دهرزي ده خاته ټاسمان و
 له سر را
 ټاسو ده قټيشئ .

وه کو مندالټيکي توقيو سر به کوشت دا ده کم و ،
 روخساري زهر د هه لگه راوم
 به شاکهزي باراناويت داده پوشم .

چون بهم کوژرانه رازي بووين ؟
 له دواي خو مان ،
 شوپنه واريکمان جي نه هيشت له سر کيلگه ي نه بارانه ..
 شه تلي گورانيمان نه چاند
 که پريکمان نه کرد به نسيي نه سوتانه !
 ته له ندي به پاسه وان و
 هاوده مي نه گورستانه !

چون بهم سوتانه رازي بووين ؟
 له دواي خو مان ،
 هاواريکمان له سر لووتکه نه کرد به ټالو نيشانه ،
 مانگ به شايه تي زه مانه !
 چون بهم کوژرانه رازي بووين ؟
 چون بهم سوتانه

رازي بووين ؟ (۳)

له پلام له ويرانه ي روخا شه تله کان ټاورشپين ده کات ..
 ته مي سر په نجره ي دل و
 ترسي سر روم ده سرپته وه .

تەمەن بەگر پەرژین دەکات .

تو ھەر سەرداری ئەم رووحە داگیرساوہی !
 بەستەئە ئەم گەر ووە نوساوہی .
 تو ھەر خەونە لاسارەکەئە
 ئەم شاعیرە راونراوہی ...
 تو ھەر سەرداری ئەم رووحە ھەلتواسراوہی !

وہکو ئەسپێکی بەل گرتوو بە ولاتیکا رادەکەئین
 کە ولاتی ئێمە نییە .
 لەنیوانی دوو لوتکەدا
 ھەوری دەکەئین بە جولانە ..
 تاوڵێکی بێ ئەستووند و خاک ،
 ئەشکەوتی
 پەنادەوہنی بە ھیلانە ،

وہکو ئەسپێکی بەل گرتوو لەبەر بارانا رادەکەئین !
 بو کویت بەرم سپوہخانێ ؟
 بە شەوی باوبوورانێ
 ناگەمەوہ کوردستانێ . !

لە کوپرا تی ھەلچینەوہ ؟
 چەند جاری دی
 داستانی جوانەمەرگیمان بچرینەوہ
 تا ئاسمان لە نیگا و بیستمان ،
 خوین لە لوکە
 بہت لە گەردن

تەم لە لوتکە
چەقۆ لە زام بکەینەوێ !

چەند جاری دی ؟
بە بروسکەدا سەرکەوین ، بە سووتانا بیپینە خواری
بالامان لەسەر دارەبەن هەلکۆلین و
وگەر وومان لەسەر هاواری !
چەند جاری دی ؟
لە کەرنەقائی هەرەسا رابینەوێ ..
چەند جاری دی ؟
بەسەر ریکای سەربرینا بچینەوێ ..
چەند جاری دی ؟
چەند جاری دی ؟
کوردستانم !

کە چووینە ژێر ئەم کەپرەوێ
هێشتا میژوو سەرابی بوو
ئاشقانی خوێ و ن دەکرد ..
کە چووینە ناو ئەم هەورەوێ
هێشتا میژوو بارانی بوو
بەسەر زوونگاوا دایدەکرد ..
یان نوکەرێکی خەسیو بوو
کەمە لەگەڵ لەش و لاری شازن دەکرد .
هێشتا میژوو جەنگەلی بوو ..

.....
.....
.....
.....
.....

هېښتا ميژوو چلکي دهست بوو ..
 ميژوو بيژووي سياست بوو ..
 هېښتا ميژوو...

له پيال نهه هه لئمووته دا
 به سهر کريږوه و زنارا هه ننگاو ده نييم .
 له سهر له پي دهسته کانم
 نه پيني خوي ده کاته وه .
 بروسکه يه ک تهرم ده کا و
 ده مکات به نسوي بيابان
 ره شبگيري هه لئمه کاو
 به زه بري شق ده مکا به چته .

گور هه لکن

ريگر

حوشتر خوړکه

زيوان

ياخي

که نناس

ئاژاوه چي

تورکي شاخي

حه مبال

بياو کوژ

گورگ ... هتد

دهمکا به هاو جوتي تاوان !!

- نه مانه کين بهم ناوه خته

خه له چاوي ئاوايي و مندا لان ده دزن ؟

+ " بهر به ريستان بو دوا نويژ خربوونه وه ..

به دوه کانن به زه بري شمشير خزاونه ئاوايي وه " (٤) .

- نه مانه چين .. ؟ کام درنده و جانه وهرن ؟

کورپه له ئاميژي دا يک و

ماچ له لیوی دلداری ده دزن !!

+ شره خوړو

ساقه ل شوړ و

ده لینگ فش و

قهره بیه پیاخن

سهر له نوی به قه لغان و شمشیره وه

بپیش ده رگه یان بیو گرتووین و

بو باج و

زه کات و

تالان

هاتوونه وه ..

به دوه کانن شا کچانمان زهوت ده کهن ..

به ربه ریستانن بو دوا نویژ

خر بوونه وه !.

ره هیله ئا کاری کالم ده سر پته وه ..

هالاوی خوین هلم ده گری و

نیگا کانم ده چنیته وه ..

له بناری سووتان و بو ئارامیدا

سهر به لقی گر ده کم و

خوم به تهرزه داده پو شم .

بو تا نیستاش

ئا پنده و سهروه ری خوټان له هه لئواسینما ده بینن ؟

بو تا نیستاش

شارستانی و میژووی خوټان له دیلیه تیما ده بینن ؟

بو تا نیستاشی

نه خلاقی دوراوی خوټان

له سه برینما ده بینن !!؟

بو تا نیستاش ؟!

له کویټرا تو هه لچینه وه ؟
 چهند جاری دی
 داستانی جوانه مه رگیمان بچرینه وه ؟
 چهند جاری دی
 له کوژرانا رابینه وه ؟
 تا شوپنه واری ونه وون و
 شوپنه واری بهر به ریستان بسرینه وه .
 له کویټرا تو هه لچینه وه ؟

شیواره بوو ..
 کاتو هاتین نهم زه مانه
 له جهنگه لدا داگیرسابوو ..
 نهم زه مانه
 به سهر کیلی مناره دا هه تو اسرابوو ..
 کاتو هاتین نهم زه مانه
 قامچی دهستی زورداران بوو ..
 کالای بازاری سهرمایه و
 دهستکله لای دهستی تاوان بوو ..
 کاتو هاتین
 شیواره بوو !

له بیابانیکی ته نگا
 سهرابی په لکیشی کردم ،
 جوگه لهی لم
 رزایه ژووری دلته وه
 تینویتی ، داگیری کردم .
 - " کاکه " (ه) چه که له شان که ! ...
 " کاکه " بروسکه له شان که ! ...

ئاوازى لىو بىنارەرا ، بىە ھىمىنى ، بىە سەر روچا دىپتە
خوارى . ئاوازي چالاسى و لوچى روخسارم بىردەكاتەوہ . مووہ
سىپىبەكانى سەرم ، سەر لەنوئى ، رەشەكاتەوہ . دەمكا بىە
ئاشق ، بىە مندال ، لىە باوہشى ونبووى دايكما تاوئى گەرەم
دەكاتەوہ .

((كە لىە دايك بوو

دايە رووتىپتى كرده بەر كورپەى ...
مەمكى برسپىتى نايە دەم كورپەى ...
بەسەر بىپىيان كەوت
دايە بىپىخاوسى كرده بىپى كورپەى ...

لەشەودا ماوہكان دەنوون
سنوورەكان دەتويىنەوہ .

لە پال ئەم ھەئەمووتەدا
بەسەر مەرگ و تەرمى خوئدا ھەنگا و دەنىم ...
ئەستىرەبەك دەچنمەوہ
لەنا و دئدا بىەناى دەدەم .

لە كەرنەقائى سووتانا

رېژنە ھەئەم دەكاتەوہ ،
مەنفام لىە بىر دەباتەوہ ،
بەرەو ((بەردە قارەمان)) و
سلىمانى و

مەھابادو

گۆمى وان و

كەلاوہكانى قەلادزىم دەباتەوہ .
رېژنە ھەئەم دەكاتەوہ ،
ئولئەكانم دەكا بىە كەبرى توورەبى و
بىە بروسكە دەمشواتەوہ ..

VI

لهم ههريمه بهردينه دا
 بهسەر كه لاوهی ميژوودا ههنگاو دهني ..
 دار بهروو دهكات بهزري ،
 وهك بهروسكه
 لانكهی گهردوون رادهژهني ..
 وهكو ههورو بوئه گزينگ
 سنوورهكان دهسريتهوهو
 ماوهو دوندهكان دهتهني

داربهروو دهكات بهزري ..
 بو نهوهكان ،
 لاوكی ياخی بوون دهچري .

* * *

VII

پهله هه وری به سهر ئهه خا که سوورهدا تیڤه پهری ، من
 روخسارم به شه پو لیک داده پو شم . خو به ولاتی که وه ده بینم
 که وهك ره نوو هه رهس دی نی . سهرم ده خمه نیوانی دوو
 ره گی تینوو ، تا چه یکی نهی نی بچنمه وه . چون به بی تو بهم
 کوچ کردنه رازی بووم .؟! ئهه بروسکه ویل و شیتته له
 کوپرا هات ؟ شره لیفه ی تاریکی له سهر هه لگرتین ، له بهر
 چاوی دوست و دوژمن ریسوای کردین !.

لهه بناره چره دا ، به سهر مهرگی خو مدا ههنگاو ده نییم .
 ئاگری له سهر بالای باران ده که مه وه تا خو له چاوی
 حه قیقه ت و گهردوون بدزم . منالانی رووته و بی خواس به
 توله ریبه که ی ئه و به ردا هه لده گه ریین ، " ئه ی ره قیب " و
 سرود ی ئینته رناسیو نالیزم ده لیینه وه . لهه بانره چره دا
 ههنگاو ده نییم ، به جووته بازووی رووشاوم ئاسوی خو لاوی و
 ژیردهسته داده پو شم ، تا ئالا کهم وه کو به یان له سهر
 لووتکه ی خو له میش و ، وه کو ئاشتی له سهر که لاوه ی میژوو
 هه لکه م .

نپيمه چيمان له زه ماوه ندى جه جال و گورگ داوه ؟
 بوچی له کاروانسه رایه
 ره شمالي زامان هه لداوه ؟
 هه موویان سه روه ری خویمان
 له هه لئو اسپنما ده بینن ..
 هه موویان سیره م لی ده کرن ،
 بوونی خویمان
 له نه بوونمدا ده بینن .

گیانه !
 نهمه چ زه مان و جهنگه لیکه ؟!
 گیانه !
 نهمه چ سه رده م و سه گوه ریپکه ؟!

هو لاو... لاوو... هو لاوو !
 تاکه ی به کیی تاویزی نهم برینانته هه لده کری ؟
 تاکه ی له رووی کاره سات و
 دیلی و
 گلانی میژوودا هه لیان ده بری ؟
 گه نهم برینانته تابلون
 بو له چوارچیوه یان ناگری ؟!
 نه گه نه سپن

لفاویان که !
 نه گه هه ورن ، یان سامائن
 ناسمانیکیان بو پهیدا که !
 گه خه رماتن ، یان ره شمائن
 بستو خاکیان بو نازاد که !
 گه شازاده ن
 شوره سواریان بی ناشناکه !

له کویټرا تی هه لچینه وه ؟
 چه ند داستانی جوانه مهرگی و
 چه ند لاوکی سوورمان چری ؟

سنووریکمان

له نیوان مهترسی و خهونا نه سرپه وه .
 چه ند هه رهس و
 ده سرپژ و

لووتکه مان بیری ؟

جیاوازیمان

له نیوان توژ و ماسیدا
 له نیوان پهت و گهردندا
 نه دوژیه وه !

له پال سه رمای بناریکا سر به نهرمه بهردی ده کهین ، وهك
 دار بهرووی دنیا دیده به دامه نی مژو گهرد خو مان داده پووشین .
 ده مانه وی که ژاوه بو ولاتی ساز کهین ، که له مه نفادا وهك
 ره نوو ، هه رهس دیینی ...

ده مانه وی نهی نیویهك زین کهین ، که ده مان کات به پوله
 گهردیکی تینوو له گهردوونا ده مان چینی
 ده مانه وی مانایهك به ئاپنده و شته کان به خشین ..

ده مانه وی

ده مانه وی

که چی له پر دیین و گه مارو مان ده دن ، شه وه که مان به نشی
 خهوبینینی ناکات . سر له نوی برینه کانمان به نیشان دا
 ده که نه وه ، سر له نوی به خوینی کالمان رووباره کان
 ده شو نه وه .

گیانه !

ئه مه چ زه مان و جهنگه لئیکه !؟

گیانه !

ئه مه چ ئه خلاق و سه رده میکه !؟

هوڻوڻو !

لاوڻو !

دهلاوڻو !

چوڻ بهرگهه ٿم وه رزه دهگري ؟

تاڪهه بهرپگهه مه نفاڊا

تاوڀري ٺاڙار هه ٿدهگري ؟

چهند جاري دي ؟

له رووي مهرگه و

ٺاڙاوه و

وه رزي جهنگه لا

برينه ڪانت هه ٿده بري ؟

هوڻوڻو !

لاوڻو !

دهلاوڻو !

ٺهوي شهوي ، به شهڪه تي له شاره وه گهراينه وه ، ڪرڻوه ربي
لي ونڪردين ... برسيتي به رهو بناري هه لي ڪرتين .
به قونداخي چه ڪه ڪانمان ، به پاڙنه بيوي قوراويمان ده رگهه
ڪه ويلايڪمان ڪوتا . منڊالتيڪي رووته و پيخواست ،
قڙهه نگويني ، ده رگاڪهه لي ڪردينه وه . هاواري ڪرد :
- پياوڪوڙينه !

ٺيوه نه بوون بابو ڪوشتم ؟!

له سر چي بوو

بابو ڪوشتم ؟!

پياوڪوڙينه !!

منڊالتيڪي سوورهه چاوشين ، قڙ هه نگويني نه يناسين و دهري
ڪردين ... به دهه هه نسڪي ڙانه وه ، چهند جنيويڪي پي دابن
و چهنگه تفيڪي لي ڪردين .

منڊالتيڪي سوورهه چاوشين ، رووته و پي خواست نه مانزاني

ڪوري ڪام ڪه ٿه پيشمه رگهه جوانه مهرگه بوو .. نه مانزاني

بوچي باوڪيمان ڪوشتبوو ! به لام به راست ، ٺيمه باوڪيمان

ڪوشتبوو ؟!

کئی نئم گرهی
 له ناو روحمدا کرده وه ؟
 کئی به خویښم
 روباره کانی شوشته وه ؟
 خه ونه کائنه کانی دزی و
 زامه کانی به نیشانه دا کرده وه ؟
 کئی به خویښم
 بناره کانی شوشته وه ؟!

هو پهل هه وری کوی بنار !
 هو تینویتی و لوتکه و روبار !
 نئمشه و بولی تهرمی بی ناز میوانتان
 نیشکچی خه ونه کانیان بن .
 ریگا نه دهن جاریکی دی
 بهر به ریستان زامه کانیان بکولیننه وه .
 تا به تهنیا جی نه میښن .
 بهر به بیان
 توخوا ! خوناو رشینیان کهن ،
 به پهلکه زیرینه و گزنگ دایانیوشن !
 هو چوله که و لوتکه و هاوار !
 هو تینویتی و لم و زنار !
 نیوه پیواکوژان دهناس ،
 تهنیا نیوهن
 به شایه تی میژوو ده شین ..
 نیوهن پیوا کوژان دهناس .

نیمه چیمان له زه ماوه ندی جه جال و گورگ داوه ؟
 بوچی له کاروانسه رایه
 ره شمالی زامان هه لداوه ؟

گیانه بوچی

خه نه بو بیرچی رشکاو دیگرینه وه ؟

گیانه دیسان

به سه رینگای بیشکو و مینا ده چینه وه .

چون نازانی !

"چون نازانی

واله کن نه و دیمویه وشکانه له ده ریا نویه باس "

له کن نه کولکه سو فویانه له ناپنده نویه باس " (۶)

هو لاوو ... لاوو ... ده لاوو !

تاکی به کیی تاویتری نه برینانه ت هه لده گری ؟

چند جاری دی

له تاریکایی جهنگه لا هه لیان ده کی ؟

چون بهرگی نه وهرزه ده گری ؟

هو لاوو !

لاوو !

ده لاوو !

چند سه دهیه ؟ خویان له که وئی مهر ناوه .

چند سه دهیه ؟ به ماکیاچ و

ماسک و

تارا

روخساری خویان سواخ داوه .

چند سه دهیه ؟ کوله شمشیر و

خه نجر و

قینی چینایه تی خویان

له ژیر تاجه گولینه دا هشار داوه !

چند سه دهیه ؟ بو تو خویان

له سهنگه ر و

که مین ناوه .

ناخو ده کری ؟ دوا دی نه هموو هه رهس و سووتانه .

بپرسین بو ههمووتان سپرهم لی دهگرن ؟
 ههمووتان سهروهی خووتان له سهبرینما دهبینن ؟
 دهلاوو لاوو دهلاوو !
 تاکه بی بهکیی خه زمانه ی شم نازاران هه لدهگری ؟
 چند جاری دی ؟
 له روی مهرگ و
 نازاوه و
 وهزی جهنگه لا
 برینه کانت هه لدهبری !

هو لاوو لاوو هو لاوو !
 تادی مه نفا بهرین و بهرینتر دهبی . .
 تادی نه قین مه حال و مه حالتتر دهبی . .
 تادی برین قول و
 قول و
 قولتر دهبی .

نیشتمان !
 له کوپرا هه لچینه وه ؟
 چند جاری دی
 داستانی جوانه مهرکیمان بچرینه وه ؟
 چند جاری دی
 له کهرنه قالی هه ره سا رابینه وه ؟
 نیشتمان !
 چند جاری دی
 بالامان له سهر شه یولان هه لکولین و
 کهروومان له سهر هه واری ؟
 چند جاری دی
 به پروسکه دا سهر کهوین
 به سووتاندا بیینه خواری ؟

نیشتمانم !

چون خوو به کاتوه بگرم ؟

نیشتمانم !

چون به تهنیا کیلگه‌ی چه‌قو و جه‌نگه‌ی بېرم ؟

نیشتمانم !

چند جاری دی

زامه‌کانم له رووی میژوودا هه لېبرم ؟

چند جاری دی

له مه‌نفادا ده‌بوی بمرم !؟

چند جاری دی

نیشتمانم !

نیشتمانم !

* * *

VIII

به سهر شانی بروسکه دا سهرده کهوم ،
 له دیارده کان ورد ده بمه وه و...
 سهرم به زریان ده سپیږم ...
 له پال دورترین دونده وه
 روژه کانم ، وه کو تاویریکی توقیو ،
 به ره و بناری ناینده هه لده دیږم .

به سهر شانی دارستاندا سهر ده کهوم
 سهرم به شمشیر ده سپیږم !
 به ناو لیلایی گومان و هه وریکی له نگر گرتوودا
 روحي سرک و بی سپهرم ،
 به ره و دولتی بی کوتایی هه لده دیږم .

* * *

XI

سەر بە سینگی قویاوم که !
 با هه ناسه په کی پاک و قوول هه لکیشم .
 من دهمه وی
 له ناو خهونی وه نه وشه یی و ئالی توڤا
 تابلوی ولات
 به رهنگی ئاوی بکیشم .

سەر به روچی هه ستاوم که !
 تا بهتبینم ..
 تا بو ساتی ، له ناو خهونی مندا لانه و کالی توڤا ،
 ولات له ئامیز بگرم و
 لانکه ی ئاینده راژهنیم ..
 دهستی توورهم
 له رووی سهرده مدا هه لیبیرم ،
 خۆم به بروسکه بچوینم .

گیانه ! شهمشه و تا بهیانی دهرگای روحم لهسه ر بیشته ، با
 هه موو زوژدارانی میژوو ته راتیئی تییدا بکن ... با سه که
 به ره لا و بالنده بو لانه کانیش له ناویا نارام بگرن . له
 نیوه شه وه دا زوژداران و گهر دو مژی هه موو سه ده کان خویمان
 بو بناری روحم ده کوتن و له پالیا ده چه سینه وه . ده زانم
 به ره به بیان وهك بیالتهی مه یخانه ، وهك ره به به یه کی ته پیو ،
 به ته نیا جوی ده هیلن . ده زانم ! هه رتو سهر داری شه روچه
 داگیر ساوهی ... به ستهی شه گه رووه نوو ساوهی ... هه مان
 خه ونه لاساره کی شه شاعیره راو نراوهی .

له و هه ورازه وه مردن ، وهك سوار بیکی ره شیوش ، شوژده بیته وه ...
 وهك بو لی ته م له سه ر به نه جهره ی ژووره که م هه لده نیشتی و
 شه و باشم لی ده کات . من خو می لی نه ناس ده که م . هیشتا
 گوژرانی به که م ته واو نه کردوو .. چاوانی له یلام نه کردو ته
 خه ... هیشتا وه لای نامهی دوستانم نه دا وه ته وه .

ده زانم میژوو هیشتا چه نگه له ، بیان ته ویله ی زوژدارانه .
 که چی شه مشه و بو دووه مین جار بروسکه زین ده که م و هه لته
 ده گرم . بو دووه مین جار دار به روو ده که مه وه زری و ،
 به بازووی پرولیتاریانه م ئاسوی خو لای و ژپر ده سته داده پیوشم ،
 ئالاکه م وهك به بیان له سه ر دوندی خو له میشت و ، وهك ئاشتی
 له سه ر که لاهه ی میژوو هه لده که م ... وه زری ده که مه نو مال که
 زه یستانه .. له نا کاو بروسکه ته رم ده کات ، له ئاسمانی
 وه نه وشه یورا به سووتاندا دیمه خواری . ته نیا ریکه وتیکی
 رووت بوو ، که به ده سته ی پیشمه ر که یه کی رووت له ی
 شیهر به روهر شه هید نه بووم . ته نیا ریکه وتیکی رووت بوو ،
 که تو وهك گولله یه کی ویل له ناو دلما گیر سایته وه .. ته نیا
 ریکه وتیکی رووت بوو

دهزانم

گيانه !

دهزانم

ئهم ههواره، " ههوارپيكي چ پير ههواره بي تو ! " (٧)

دهزانم

گيانه !

دهزانم

ئهم زهمانه، زهمانيكي چ بي ئامانه بي تو !

دهزانم

گيانه !

دهزانم

دوو دلداري بي ولاتين

چه پيري چه قو دهبرين

دوو دلداري ياخي و لاتين

لاوكي مه حال دهچرين

دوو دلداري روژهه لاتين

ئالاي برين هه لده برين

سهر به جهنگه لا دهكەين و

ئيشك به كەردوون دهكرين

دوو دلداري بي ولاتين

دوو دلداري روژهه لاتين

با ئهم ههورانە هەر رەت بێ دەنگە لميكي سووتاوی کەناری
 دلتم تەر نەكەن . با جاش و بپژووی هەرەس و فرۆكە
 هەرەكان ، ماچی لیوانمان بدزن و بەتەنیا لەناو كەلاوەدا
 جی بمینم . دەزانم كە ئهم شانویە - لەناكاو - خوی
 پپچایهوه دەبی شوشه بەتالەكان كو بکەمهوه ... دەبی ئهم
 ناوه خاویین بکەمهوه ... یان دەبی سەرلەنوی لاوکی
 جوانههەركی بچرمهوه ، بەدەستی خۆم ملم بەرهو پەتەكە
 ههلببرم .. دەبی بە دەستی لەرزوكم ، خەنجەرەكە لەناو
 دلتما نەقوم بکەم .

ئەو كاتە تویش ، ھو (مادوننا رەشپوش) ھكەم (٨) !
 بەتەنیا گالیسكەى نەبوون رادەكیشی ... جوانە مەرگیم بە
 فرمیسكان دەشوئیتەو، ژیان لە خم ھەئدەكیشی .

دەزانم ... گیانە ! دەزانم
 بەلام خوشم دەویی !
 دەزانم
 گیانە !
 دەزانم
 بەلام

ئەمشەو ھاتووم لەپال پشکووی بەرباراندا ،
 بو چاوانی وەنەوشەبیت ،
 گورانى لاسارى دەچرم ...
 لەناو سەگوەر و تاواندا
 بو بەروکت
 چەپكى ئەستیرە دادەگرم ..
 سەرم دەكەم بە كەژاوەى نەینىبەكان
 ئالای بروسكە ھەئدەبەرم ..
 لە بیابانى سەھولا ،
 لەنیوان ھاژە و شەپولا
 چرایەك بە بەژنى - با - دا ھەئدەواسم ،
 لەگەل تو :
 رپی نەھات دەبەرم .

جاریكى دى
 ئەقین مندالی كردهوه ..!
 لە تاریكى سەدەكانا
 نەینى ھەلى گرتەوه ،

له نیوان کانی و سه رابا
 چرای گومان و مه حالی هه لکرده وه ...
 به بالای تیشکا هه لکهر او
 روحي تینووی به ریژنه ی ناگر شوخته وه .
 جاریکی دی
 ئەقین مندائی کرده وه ...
 سه ری به سنگی ده ریا کرد .
 قولته کانی
 به سه ر ناپنده و میژوودا شور کرده وه .

په راویزه کان

١- له بهیتی فولکلوری " سیوه خانو " وهرگیراوه .

٢- چوڼ نه دلهت بو بنیږم

چوڼ بهناو سهگی سنوور و

مین و

که مین و

ته لبه ندا

ده ربازی کهم ؟

به کام قاسیدی بسپیږم ؟

چوڼ نه دلهت بو بنیږم ؟

٣- من رازی نه بووم :

که هه لیان گرتی !

من رازی نه بووم :

داگیریان کردی !

من رازی نه بووم :

که چه کیان کردی !

وه کو کالایهك هه راجیان کردی !

من رازی نه بووم ..

من رازی نه بووم ..

٤- نه دوو دیږه ، به که می دهسکاری به وه ، له هو تراوه به کی

شاعیری ناسراوی عیراق سعدی یوسف وهرگیراوه ، که

ده لئی :

" البرابرة استجمعوا للصلاة الاخيرة اربابهم (...)

بداة دخلوا القرية بالسيف "

بروانه : سعدی یوسف قصائد اقل صمتا، دار الفارابی ،

بیروت ١٩٧٩ ، لایه ره ٥١ ، ٦٣

- ٥- کاکه : له کورده واریدا بو بانگکردنی بپرا گه وره به کار دی ، به لام عه ره به کانی عیراق ، زیاتر له لووت به رزی شو فی نیانیان وه ، هه ر کوردی به کاکه بانگ ده کهن ، هه ر وهك چون فه ره نسویه کان ، له روژانی داگیرکردنی جه زایر هه ر عه ره بیکیان به " محمد " بانگ ده کرد .
- ٦- دیڤره هو نرا وه یه کی نالییه .
- ٧- دیڤره هو نرا وه یه کی نالییه .
- ٨- مادونای ره شیوش - مه به ست له خاتو " نینو چاچه قادزه Nino Chavchavadze " یه هاوسه ری شاعیری نیوه ی دووه می سه ده ی نو رده یه می گورجستان " نه لیکسه نده ر گریبه ئیدوف Aleksander Griboedov " که دوای جوانه مه رگ بوونی شاعیر ، خه لکی ناوی مادونای ره شیوشیان له ژنه که ی نا .

فەرھەنگۆك

- بەئەد : شارەزا ، نابەئەد : ناشارەزا
 بى ئارامى : پەشپۆى ، قلىق (ع)
 بى كۆتايى : اللانھائى (ع)
 پەتا : تاعوون
 توقىو : ترساو زەندەق چوو .
 تى ھەلچوونەوہ : دووبارە دەست بى کردنەوہ
 چرپىن : گوتن - گورانى دەچرم : گورانى دەلپم
 حوشتر خوړكە : جوړه گياپهكه له بيايان دەروى
 خوشمير :
 خوناو : ئاورنگ ، شەونم .
 دارەبەن : دارقەزوان
 دەلاقە : پەنجەرە
 دەسكەلا :
 دوند : تروپكى شاخ ، لوتكەى لوتكە
 رمب : رم ، سەم (ع)
 زرى : درع (ع)
 زنار : گاشەبەرد ، تاوڤرى زل .
 زونگاو : گۆلە ئاوى وەستاو ، گۆمى وەستاو كە بوگەنى كردى
 زيل : لوړى سوپايى ، كامپوونى سوپايى .
 زيوان : ئيشكىچى گوړ .
 سرك : توړ ، دەستەموۈنەكراو ،
 سپرە : سەرى لولەى تفەنگ كە بە ھويەوہ نيشانە دەگيرى .
 شيرەگرتن : نيشانە لى گرتن .
 شەكەت : ماندوو ھيلاك .
 كالا : سلعة (ع)
 كەرنەقال : ئاھەنگى پر لە شلىى و لوغان .

- کەزی : بەسک - شاکەزی : شابسک .
- ئەو کەسەى شەقام و کولان گسک دەداو خاویینی دەکاتەوه .
- گەرداو : باوبووران .
- گژەبا : باى توند .
- لاسار : بزىو ، عەجوول ، سەرەرۆ .
- لوژىك : لوژىك ، منطق (ع) .
- مادونا Madonna : مريم العذراء (ع) .
- ماوه : مەسافە .
- مەسلەت : رىكەوتن و ئاشتبوونەوهى دواى دوژمنایەتى .
- مىن : لىف ، الفام (ع) .
- هاوجووت : هاوسنف ، هاوتا .
- هەلەت : هەلەمووت ، جىگای هەرە عاسى شاخ .
- هەلۆەدا : سەرگەردان .

خستنه سەر نىت: - چالاک

chalakmuhammad@gmail.com

بەرھەمە شېھرىيە چاپكراۋەكانى شاعىر :

* بېشكۆكان دەگەشىنەۋە ۱۹۷۶

* رېئۇنە ۱۹۷۹

* سووتان لەبەر باراندا ۱۹۸۶

Kurdish Cultural Centre

Poetry Series: No. 1

**The
Season
Of
Frost**

by

Rafeeq Sabir

London 1987